

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Libraries 图书馆

Jo: Hello, I'm Jo and you're listening to Ask About Britain from BBC Learning English, where we try to answer your questions about the British and Britain.

Sun Chen: Hi I'm Sun Chen 今天我们要说到的电子邮件，来自刘泉孜。

Jo: They emailed us and said they want to know more about libraries in Britain. A library.

Sun Chen: 图书馆。英国的图书馆基本上都是由当地政府资助的免费图书馆。每个人都可以在自己所在的地方，使用当地的图书馆。 **So what do they use them for Jo?**

Jo: Well the main and perhaps most traditional use of a library is to borrow books. You can take out books to read for free. To borrow.

Sun Chen: 借阅图书。我们来听听 Roy Clare 是怎么给我们介绍的。他所负责的机构，专门监督和管理英国图书馆的运行。

Jo: He told the BBC that libraries these days do much more than lend books. To lend. Libraries lend books, we borrow the books.

Sun Chen: Lend 借出 – 反义词就是， borrow 借进什么。

Insert

Books are hugely important, fundamental to public libraries; but there's an awful lot else going on. You've got people finding jobs, there are people who read newspapers – there are others who bring their kids in for homework clubs and so forth.

Jo: Roy said books are fundamental to public libraries.

Sun Chen: 至关重要。但是除了书籍以外，图书馆的日常工作还有很多。

Jo: An awful lot – very very much. An awful lot else, in addition to books, going on – happening. People are finding jobs, reading newspapers and some people bring their kids in for homework clubs. Kids is another word for children.

Sun Chen: Roy 还使用了这么样的一个短语 **and so forth**, 这是英语当中对“诸如此类” **and so on** 的另外一种表达方式。

Jo: We also spoke to a few people on the streets to find out what they use their local libraries for.

Insert

- *Mainly for studying, so research.*
- *I take my children to them. I would let them choose books and just sit there for maybe the afternoon.*
- *I have used it before for the internet.*

Sun Chen: Wow 看来来图书馆的理由还真不少 – 学习和做研究。

Jo: Research.

Sun Chen: 你还可以在图书馆上网 – 在这儿使用互联网是完全免费的!

Jo: Today on BBC Learning English we are answering Quan Zi's question in Ask About Britain about libraries.

Sun Chen: 现在我们已经知道通过使用图书馆, 能帮助我们做很多事情。但是来自 2008 年英国图书馆审计得出来的结论, 对这些免费的公共图书馆来说, 恐怕就不都是好消息了。

Jo: Listen to this from the BBC's "You and Yours" programme.

Insert

The report confirms recent claims that library funding is down. Income from all sources to libraries across the UK will have fallen by ten percent at the end of this financial year.

Jo: So library funding is down. Funding.

Sun Chen: 财政拨款在减少 it's down. 拨发给图书馆的资金到这个财政年度将下 10%.

Jo: The financial year.

Sun Chen: 英国的财政年度是从每年的四月份到第二年的三月份。

Jo: Roy Clare thinks these problems should send a message to people that they need to join their libraries and use them, or risk losing them. To risk.

Sun Chen: 去冒险. 如果人们平时不去使用这些图书馆的话, 有朝一日这些公共图书馆资源, 也就不复存在了。

Insert

I think the big message is that people need to join and use their public libraries or risk losing them.

Jo: And it seems that the people we asked are very pleased with their local libraries.

Insert

- *Very useful, yeah. A good source of information.*
- *The service in the City of London is very good but I wish it was open for longer at weekends.*
- *I like the online service because when your book is going to be expired you can renew it on the web. I think that's very convenient.*

Jo: So people think the libraries are useful and a good source of information.

Sun Chen: 是一个查询信息的好地方。

Jo: They're convenient – when your books are about to expire...

Sun Chen: 到期。你可以从图书馆把书借出来一段时间。借阅到期的时候，你就该去续借。

Jo: To renew. But one man wishes they were open for longer at weekends.

Sun Chen: 是啊，平时图书馆总是在我上班的时候开放。尽管如此，图书馆还是一个查询资料的好地方啊。

Jo: So we hope that has helped to give you some more information about British libraries Quan Zi. Don't forget, you can email us your questions about Britain at chinaelt@bbc.co.uk.

Sun Chen: 你还可以通过登陆我们的网站，查询更多的英国问题问答。我们的网址是 www.bbcchina.com.cn. 我们下次节目再见！

Jo: Bye.

Glossary

to borrow 借进	fundamental 至关重要
and so forth 等等，诸如此类	research 研究
funding 资助，拨款	financial year 财政年度
to risk 冒险	a source 来源/资源
to expire 作废/到期	to renew 续借